5th Arab Film
Festival Zurich

Filmpodium
19. – 29.11.2020



مهرجان
الفيلم
العربي
الخامس
زيورخ

filmpodium Stadt Zürich Kultur

Nüschelerstrasse 11, 8001 Zürich
www.filmpodium.ch

Organisiert von / Organized by / يتم تنظيم المهرجان من قبل

Association International Arab Film Festival Zurich IAFFZ / Filmpodium Zurich

جمعية مهرجان الفيلم العربي الدولي زيورخ، م ا ا ز
فيلم بوديوم، سينما بلدية مدينة زيورخ

Unterstützt durch / Supported by / بدعم من

Akkawi / Alam Alkutub / Cinelibre / Drosos Stiftung / DSC GmbH / École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech / Genossenschaft Migros Zürich Kulturprozent / Ghazal Design / Hagmann Siebdruck GmbH / Katholische Kirche im Kanton Zürich / Liz Ammann Grafik Design / Orascom Development Holding AG / Reformierte Kirche des Kantons Zürich / SAME SA / Sorell Hotels Switzerland / Stadt Zürich Finanzdepartement / Stiftung Corymbo / SüdKulturFonds / Swiss Arab Network / Trigon Film

Partnerfestivals / Festival partners / المهرجانات الشريكة

Alexandria Mediterraean Countries Filmfestival
Cairo Film Festival
Carthage Film Festival, JCC
Centre Cinematographique Marocain
Festival de Rabat
Triopoli Film Festival
Mad Solutions

Vielen Dank für die grosszügige Unterstützung und die gute Zusammenarbeit
Many thanks for the generous support and good cooperation

نعبر عن شكرنا الجزيل لكل الرعاة الذين قدموا مساعدات ثمينة وكذلك التعاون المثمر.

Impressum / Publishing information / النشر وهيئة التحرير

Festivalprogramm / Final selection Aida Schläpfer Al Hassani / Corinne Siegrist-Oboussier / Michel Bodmer / Fabien Merz

Filmvorauswahl / Preselection Aida Schläpfer Al Hassani / Fabien Merz / Alice Johnson / Lili Hering / Rachida Aharrat

Redaktion Programmheft / Editing booklet Daniel Huber

Synopsis Programmheft / Synopsis booklet Michel Bodmer

Übersetzungen / Translations Englisch: Michel Bodmer / Arabisch: Ama Fawzy

Grafik / Graphic design: Cover: Mohammed Benaissa / Mohammed Zaki / Design Booklet: Liz Ammann Grafik Design / Arabic Layout: Ghazal Design

Druck/Print: FO-Fotorotar

Best of 5th Arab Film Festival Zurich Eine Auswahl der gezeigten Filme wird auch in anderen Schweizer Städten zu sehen sein. Vielen Dank an Cinélibre für die Unterstützung dieser Tournee.

A selection of the films will also be screened in other Swiss cities. Thanks to Cinélibre for supporting this tour.

October 2020

الاختيار النهائي لبرنامج المهرجان عايدة شلبفر الحسني
كورين سيجريست ابوسيه / ميشيل بودمر / فابيان ميرتس

الاختيار المبدئي لبرنامج المهرجان
عايدة شلبفر الحسني / فابيان ميرتس / أليس جونسون
ليلي هيرينج / رشيدة أحرات
تحرير الكتيب دانيال هوبر
تلخيص ميشيل بودمر
الترجمة الإنجليزية: ميشيل بودمر / العربية: أمل فوزي
تصميم جرافيك
الغلاف: محمد بن عيسى / محمد زكي
الكتيب: ليز عمان غرافيك
العربية: غزال للتصميم
الطبع: فوو-فوتوروتار
مجموعة مختارة من أفلام مهرجان الفيلم العربي زيورخ الخامس سيتم عرض هذه المجموعة في مدن سويسرية أخرى. هذه الجولة السينمائية تدعمها Cinélibre مشكورة.

أكتوبر ٢٠٢٠



Corine Mauch
Stadtpräsidentin / Mayor of Zurich

كورين مَوْخ ، عُمدة زيورخ

Liebes Publikum

Vor acht Jahren ist der Verein International Arab Film Festival Zurich IAFFZ an das Filmpodium der Stadt Zürich herangetreten, um gemeinsam in und für Zürich ein arabisches Filmfestival zu schaffen. Ein wichtiges Ziel war damals, den Film als «Brücke für den Dialog» einzusetzen.
Gleich von Anfang an ist es den Festivalmacherinnen und Festivalmachern gelungen, das Publikum für diese Veranstaltung zu gewinnen. Der breit abgestützte Verein IAFFZ und das Filmpodium haben einen grossen Kreis von Menschen erreicht, die sich über die Filme auf die für uns oft fremde, vielleicht auch von Vorurteilen geprägte arabische Welt eingelassen haben. Im Gespräch mit den Filmschaffenden sowie mit Vertreterinnen und Vertretern von arabischen Film-Institutionen haben sich in den bisher vier Festivalausgaben vielen Menschen neue Perspektiven eröffnet, und das gegenseitige Verständnis hat sich vertieft. Ich freue mich sehr, dass diese Zusammenarbeit zwischen einem privaten Verein und dem städtischen Filmpodium nun bereits ein kleines Jubiläum feiern darf, und ich bin gespannt auf die Filme des 5th Arab Film Festival Zurich.

Dear audience

Eight years ago, the association International Arab Film Festival Zurich IAFFZ approached the Filmpodium of the City of Zurich to create an Arab film festival in and for Zurich.
At that time, one crucial goal was to use film as a «bridge for dialogue».
Right from the start, the festival organizers succeeded in winning over the Zurich audience for this event. The broadly supported association IAFFZ and Filmpodium have reached a large number of people who, by way of the films, have engaged with the Arab world, which often appears foreign to us and whose perception is perhaps also fraught with prejudice. In conversations with filmmakers and representatives of Arab film institutions, the four previous editions of the festival have been able to open up new perspectives for many people and to deepen mutual understanding.
I am very pleased that this collaboration between a private association and the city's own cinema Filmpodium is now celebrating a small anniversary, and I am looking forward to the films of the 5th Arab Film Festival Zurich.

الجمهور العزيز

قبل ثماني سنوات ، تقدمت جمعية مهرجان الفيلم العربي زيورخ إلى سينما مدينة زيورخ بمشروع إنشاء وتأسيس مهرجان للفيلم العربي في زيورخ، في ذلك الوقت كان الهدف الأساسي والجوهري هو" بناء جسر للحوار" وانطلاقاً من هذه البداية ، نجح المهرجان بالفعل في كسب وجذب الجمهور في زيورخ لهذا الحدث الهام.
بفضل ذلك الاتحاد الداعم بين مؤسستي جمعية مهرجان الفيلم العربي زيورخ وفيلم بوديوم، ومن خلال السينما والأفلام قد وصلنا لعدد أكبر وأكثر من الناس للتعرف والاندماج في العالم العربي، الذي كان غالباً يظهر لنا كعالم غريب بل وربما يكون فهمنا له محاطاً بالتحيز أحياناً.
وبالحوار والمناقشات مع صناع الأفلام ومع ممثلي مؤسسات السينما العربية على مدار الدورات الأربعة السابقة للمهرجان أصبح المهرجان قادراً بالفعل على فتح آفاق جديدة للناس لفهم ووعي متبادل عميق.
إنني في غاية السعادة بهذا التعاون القائم بين مؤسسة خاصة وبين سينما مدينتنا فيلم بوديوم نحتفل معاً باحتفالية جميلة، كما أنني متطلعة جداً إلى الدورة الخامسة لمهرجان الفيلم العربي زيورخ .

Liebe FestivalbesucherInnen, liebe FreudInnen des Arab Film Festival Zurich

Wiederum holt das Arab Film Festival Filme aus dem arabischen Raum nach Zürich: 36 Lang- und Kurzfilme stehen auf dem Programm und ermöglichen so einen spannenden Einblick in diese vielfältige Kultur.
Das biennale Festival feiert dieses Jahr ein kleines Jubiläum – es findet bereits zum 5. Mal statt. Es wartet dabei gleich mit mehreren Neuerungen auf: Erstmals wird ein Wettbewerb durchgeführt; aus den 15 neuen Langfilmen wählt eine Fachjury – bestehend aus drei Frauen – zwei Preisträger aus. Und das Festival dauert elf aufeinanderfolgende, intensive Tage und ermöglicht so erst recht den persönlichen Austausch; etwas, wonach wir uns gerade in Zeiten von Corona so sehnen.
Thematisch ist das Festival sehr breit: Es geht um Lebensentwürfe von eigenwilligen und kämpferischen Frauen, um Liebe und Verrat, um Familie, Tradition und den Versuch, damit klarzukommen, um die Aufarbeitung der Vergangenheit, um persönliche Integrität und die Suche nach Glück in einem korrupten, kaputten System, um Krieg und seine Auswirkungen auf das Leben der Einzelnen. Wir möchten mit unserem Festival dem Filmschaffen aus dieser Weltgegend und den Menschen, die es abbildet, mehr Sichtbarkeit verschaffen und sie dem Publikum näherbringen. Selbstverständlich hoffen wir, dass die Umstände es unseren Filmschaffenden erlauben werden, ihre Filme persönlich in Zürich vorzustellen.
Schwerpunktländer sind in dieser Festivalausgabe Marokko und Tunesien. Es werden auch marokkanische und tunesische Filmklassiker gezeigt, und in zwei Podiumsdiskussionen erfahren wir mehr über das Filmschaffen in diesen beiden Ländern.
Wiederum ist das Festival nur möglich, weil Institutionen der Öffentlichen Hand, Stiftungen und Private es mit grosszügigen Beiträgen unterstützen. Ihnen sei an dieser Stelle herzlich gedankt. Danken möchten wir aber auch dem Festivalteam und den zahllosen filmbegeisterten Freiwilligen, die bei der Vorbereitung mitgewirkt haben und am Festival selber für das gute Gelingen sorgen.
Wir wünschen Ihnen alle tolle Filmerlebnisse und spannende Begegnungen am 5th Arab Film Festival Zurich!



Corinne Siegrist-Oboussier
Leitung / Director of Filmpodium
Festival Co-Leitung / Co-Director

كورين سيجريست – ابوسيه
مديرة فيلم بوديوم /
مدير مشارك للمهرجان

Dear festival visitors, dear friends of the Arab Film Festival Zurich

Once again, the Arab Film Festival brings filmmaking from the Arab world to Zurich: Its line-up offers 36 feature-length and short films providing exciting insights into this diverse culture.
Our biennial festival is celebrating a modest anniversary this year – this is already its 5th edition. It comes with several innovations: For the first time, there will be a competition; a jury of experts – consisting of three women – will select two award winners from among the 15 new feature-length films. Furthermore, the festival will last eleven consecutive, intense days, to allow for more personal exchanges – something we long for especially in times of Corona.
Thematically, the festival offers very broad range: films about the life plans of headstrong and feisty women; about love and betrayal; about family, tradition and the attempt to come to terms with these; about dealing with the past; about personal integrity and the pursuit of happiness in a corrupt, broken system; about war and its effects on the lives of individuals. We want our festival to give more visibility to filmmaking from this part of the world and to the people it depicts, and to bring them closer to the audience. Of course, we hope that the current circumstances will allow filmmakers to present their films personally in Zurich.



Aida Schläpfer Al Hassani
IAFFZ Präsidentin / President
Festival Co-Leitung / Co-Director

عايدة شلبفر الحسني
رئيسة جمعية م ا ا ا ز / مدير مشارك للمهرجان

In this edition of the festival, the focus countries are Morocco and Tunisia. Our line-up includes Moroccan and Tunisian film classics, and in two panel discussions, we will learn more about the cinema of these two countries.
Once again, this Festival can take place only because public institutions, foundations and private individuals support it with generous contributions. We would like to take this opportunity to thank them. We would also like to thank the festival team and the countless cinephiles and volunteers who helped with the preparations and will be at work during the festival to ensure its success.
We wish you all great cinematic experiences and inspiring encounters at the 5th Arab Film Festival Zurich!

أعزائي ضيوف و أصدقاء مهرجان الفيلم العربي زيورخ.

مجدداً ، يعود مهرجان الفيلم العربي حاملاً سينما العالم العربي إليكم في زيورخ، يقدم المهرجان مجموعة من الأفلام تضم ٣٦ فيلماً ما بين روائي طويل وقصير تُظهر الرؤى المثيرة بداخل هذا التنوع الثقافي.

تُقام دورة مهرجاننا المتواضع كل عامين، وها نحن نحتفل بالمهرجان في دورته الخامسة بالكثير من التحديث والتطوير فيه.
للمرة الأولى، تقام مسابقة «لجنة التحكيم»- المكونة من ثلاث نساء – اللاتي سيختزن فيلمين للفوز من بين ١٥ فيلم جديد «روائي طويل». بالإضافة إلى ذلك سيتيح المهرجان على مدار الأحد عشر يوماً وبشكل مكثف، السماح بالتبادل الشخصي أكثر- ذلك الأمر الذي نشتاق إليه كثيراً خاصة هذه الأيام بسبب الكورونا.

بنظرة موضوعية، يقدم المهرجان مجموعة أفلام عن خطط المرأة القوية، عن الحب، الخيانة، عن الأسرة، عن التقاليد ومحاولة الخروج من كل هذا، عن التعامل مع الماضي، عن النزاهة الإنسانية وعن تحقيق السعادة وسط الفساد والنظام المهترئ، كما يقدم أفلاماً عن الحرب وتأثيرها على حياة الناس. نتمنى لمهرجاننا تحقيق مشاهدة أوسع للسينما، لذلك الجزء من العالم وعن الناس الذي ينتمون له، نريد في مهرجاننا أن نقرب هذا العالم إلى الجمهور. بالطبع، نأمل أن تسمح الظروف والأوضاع الحالية بحضور أكبر عدد من صانعي الأفلام بأنفسهم إلى زيورخ.

بالإضافة إلى ذلك فإن دورة المهرجان هذا العام تسلط الضوء على دولتي المغرب وتونس، حيث نقدم مجموعة من الأفلام التونسية والمغربية الكلاسيكية، كما سيتم عقد ندوتين للمناقشة للتعرف أكثر على السينما في هذين البلدين.

مرة أخرى، إن مهرجان الفيلم العربي استطاع أن يحظى بمكانته هذه بفضل المعاهد العامة والمؤسسات الخاصة والحكومية الداعمة والمساهمة في إنجازه وإنجاحه.
نحب أن نوجه لهم الشكر جميعاً، كذلك نود أن نشكر فريق عمل المهرجان على مجهوداته التي لا تعد ولا تحصى، وكذلك كل الشكر للمتطوعين الذين ساعدوا في التجهيز والإعداد للمهرجان للتأكد من إتمام نجاحه.

نتمنى لكم تجربة سينمائية ملهمة في الدورة الخامسة لمهرجان الفيلم العربي زيورخ.

FILMPREIS AFFZ

In diesem Festivaljahr 2020 verleihen wir zum ersten Mal einen Filmpreis. Wir wollen damit

- das arabische Filmschaffen weiter stärken,
- für die Deutschschweiz attraktive Filmpremieren von arabischen Filmen sichern und diesen den Zugang zu einem Verleih in der Schweiz erleichtern.

Die Jury wählt aus den gezeigten 15 neuen Langfilmen zwei Preisträger aus: Beste Regie / Bester Film.
Die Verleihung findet am **Sonntag, 29. November um 17.30 Uhr** im Filmpodium statt.

AFFZ FILM AWARD

This year, 2020, the festival will be bestowing awards to films for the first time. This is to

- further strengthen Arab filmmaking,
- ensure attractive film premieres of
- Arab films in German-speaking Switzerland and to facilitate their access to distribution in Switzerland.

The jury will select two award winners from among the 15 new feature-length films: Best Director and Best Film
The Awards Ceremony will take place at Filmpodium on **Sunday, 29th November at 5.30 p.m.**

جائزة مهرجان الفيلم العربي زيورخ

جائزة مهرجان الفيلم العربي زيورخ هذا العام، وللمرة الأولى يقدم مهرجان الفيلم العربي جوائز للأفلام الفائزة، وذلك بهدف المزيد من إرساء وتعزيز صناعة السينما العربية، ولضمان العروض السينمائية الجذابة، وضمان عرضها الأول في المدن السويسرية الناطقة بالألمانية، كذلك تسهيل توزيع الأفلام في سويسرا.

تختار لجنة التحكيم إثنين فقط - من بين ١٥ فيلم روائي طويل جديد - للفوز بجائزتي أحسن فيلم وأحسن مخرج يقام حفل توزيع الجوائز بمقر «فيلم بوديوم» وذلك يوم الأحد ٢٩ نوفمبر الساعة ٥:٣٠ مساءً

JURYMITGLIEDER / MEMBERS OF THE JURY / أعضاء لجنة التحكيم



Yasmine Chouikh wurde 1982 in Algier geboren, als Tochter zweier Filmschaffender. Ihr erster Spielfilm «Until the End of Time» vertrat Algerien bei den Oscars.

Yasmine Chouikh was born in Algiers in 1982, the daughter of two filmmakers. Her first feature «Until the End of Time» represented Algeria at the Oscars.

ياسمين شويخ: مواليد الجزائر ١٩٨٢، وهي إبنة لأب وأم مخرجين. فيلمها الروائي الأول «إلى آخر الزمان» الذي مثّل الجزائر في الأوسكار.



Rasha Salti, 1969 in Toronto geboren und in Beirut aufgewachsen, ist Kuratorin für Kunst und Film und hat bei diversen Filmfestivals als Programmgestalterin gearbeitet.

Rasha Salti was born in Toronto in 1969 and grew up in Beirut. She is a curator for art and film and has worked as a programmer at various film festivals.

رشا سلطي: ولدت في تورنتو ١٩٦٩، نشأت في بيروت، وهي قيمة للفن والسينما، عملت مبرمجة أفلام للعديد من المهرجانات السينمائية.



Catherine Silberschmidt, 1950 in Richterswil geboren und seit 1983 freischaffende Filmjournalistin, widmet sich v. a. Filmen von Frauen und dem afrikanischen Kino.

Catherine Silberschmidt, born in Richterswil (CH) in 1950, has been a freelance film journalist since 1983, with a special focus on women's films and African cinema.

كاثرين سلبرشميد: ولدت في ريختر سفيل ١٩٥٠ ، تعمل صحفية سينمائية مستقلة منذ ١٩٨٣، لها اهتمام خاص وتركيز على سينما المرأة والسينما الأفريقية.

Fiction | Tunisia/France|
Arab/d | 2019 | 120'

روائي | تونس/ فرنسا | ٢٠١٩
| العربية/ الألمانية | ١٢٠ دقيقة



Ala Eddine Slim, Director
إخراج: علاء الدين سليم

1982 in Tunesien geboren, hat Ala Eddine Slim Multimedia-Kunst studiert. Er ist Produzent und Regisseur. «Tlamess» ist sein zweiter Film nach «The Last of Us» (2016).

Born in Tunisia in 1982, Ala Eddine Slim studied multimedia arts and became a producer and director. «Tlamess» is his second feature after «The Last of Us» (2016).

Screenplay: Ala Eddine Slim
Cinematography: Amine Messadi
Music: Oiseaux-Tempête
Editing: Ala Eddine Slim
Cast: Abdullah Miniawy,
Souhir Ben Amara,
Khaled Benaissa

علاء الدين سليم من مواليد تونس١٩٨٢، درس فنون الوسائط الإعلامية وأصبح منتجاً ومخرجاً.
«طلامس» هو فيلمه الروائي الثاني بعد فيلمه
«آخر واحد فينا» عام ٢٠١٦.

سيناريو: علاء الدين سليم
تصوير: أمين مسعدي
موسيقى: أوازيس تمبيت
مونتاج: علاء الدين سليم
تمثيل:
عبد الله منياوي
سهير بن عماره
خالد بن عيسى



TLAMESS

Der junge tunesische Soldat S. ist abgestossen von der Brutalität der Armee. Als seine Mutter stirbt, kehrt er vom Urlaub nicht zurück. Er wird als Deserteur gejagt und flieht in die Wälder. Ein paar Jahre später erfährt eine junge Frau, F, dass sie schwanger ist, und verlässt ihren reichen Mann, um auch im Wald zu verschwinden. Sie gerät in den Bann von S …
Surreale Fabel mit Anspielungen auf Kubrick.

TLAMESS

S, a young soldier in the Tunisian army, is disgusted by the brutality of their assignments. Given leave to attend his mother's funeral, he does not return the front. He is hunted as a deserter and flees into the mountains. Years later, a young woman, F, learns she is pregnant and leaves her wealthy husband to disappear into the woods. She falls under S's spell…
A surreal fable with nods to Stanley Kubrick.

طلامس

س، جندي شاب في الجيش التونسي، يشعر بالاشمئزاز من قسوة ووحشية مهامه. عندما يسمح له بالمغادرة لحضور جنازة والدته، يذهب لكنه لم يعد مجدداً. تم القبض عليه بتهمة الهرب، يختبئ في الجبال. وبعد سنوات، تعلم الزوجة الشابة «ف» أنها حامل وتترك زوجها الثري لتختبئ في الغابات. تقع تحت وطأة سحر «س».
قصة سريالية بإيماءات لستانلي كوبريك.

FR. 20.11. / 21:00
SO. 22.11. / 14:30



Fiction | Lebanon/France | 2019 | Arab+Hebr/e | 93'

روائي| لبنان/ فرنسا | ٢٠١٩| العربية / العبرية /الإنجليزية | ٩٣ دقيقة



Ahmad Ghossein, Director
إخراج: أحمد غصين

Ahmad Ghossein, 1981 in Beirut geboren, ist Künstler und Filmemacher. Sein Erstling «All This Victory» wurde in Venedig mehrfach ausgezeichnet.

Ahmad Ghossein is a filmmaker and artist, born in Beirut in 1981. «All This Victory», his first feature film, won several awards at the Venice Film Festival.

Screenplay: Ahmad Ghossein/Abla Khoury/Syllas Tzoumerkas
Cinematography: Shadi Chaaban
Music: Khyam Allami/Yannis Chalkiadakis
Cast: Karam Ghossein, Adel Chahine, Boutros Rouhana Issam Bou Khaled

أحمد غصين، مخرج وفنان، مواليد بيروت ١٩٨١.
«جدار الصوت» فيلمه الروائي الأول، فاز بالعديد من الجوائز في مهرجان فينيسيا السينمائي.
سيناريو:أحمد غصين /عبلة خوري/ سيلاس تسومركاس
تصوير: شادي شعبان
موسيقى:خيام علامي/يانيس تشالكيدكس
تمثيل:
كرم غصين
عادل شاهين
بطرس روحانه
عصام بو خالد

ALL THIS VICTORY

Marwan fährt während des Libanon-Kriegs 2006 aus Beirut in den Süden, um seinen Vater aus der Kampfzone zu holen. Im Dorf findet er seinen Vater nicht; nur zwei alte Nachbarn sind noch da. Plötzlich rückt ein Trupp israelischer Soldaten an, sodass sich die drei Männer und andere Versprengte in einem Haus verstecken müssen. Die nichtsahnenden Israelis besetzen das obere Stockwerk. Beklemmendes Kammerspiel

ALL THIS VICTORY

During the Lebanon War in 2006, Marwan drives south from Beirut to get his father out of the combat zone. When he reaches his native village, his father is not there; only two old neighbours remain. Suddenly, a platoon of Israeli soldiers arrives, so the three men and other stragglers have to hide inside a house. The unsuspecting Israelis move into the upper storey.
Tense, claustrophobic drama.

جدار الصوت

أثناء حرب لبنان ٢٠٠٦، قاد مروان سيارته متجهاً نحو جنوب لبنان لإخراج والده من منطقة القتال، عندما وصل إلى قريته لم يجد والده هناك، بل وجد اِثنين من جيرانه القدامى قد بقيا هناك. فجأة وصلت كتيبة من الجنود الإسرائيليين، فإذا بالثلاثة رجال والهاربين الآخرين يختبئون داخل المنزل. وباطمئنان يتحرك الإسرائيليون داخل الطابق العلوي.
دراما مثيرة وموترة.

SO. 22.11. / 20:45
MO. 23.11. / 14:30

Das Arab Film Festival Zurich wird vom Verein IAFFZ und dem Filmpodium der Stadt Zürich organisiert /
The Arab Film Festival Zurich is organized by the association IAFFZ and Filmpodium Zurich

يتم تنظيم المهرجان من قبل جمعية مهرجان الفيلم الدولي زيوريخ، م ا ا ا ز وفيلم بوديوم زيوريخ

filmpodium

INTERNATIONAL ARAB FILM FESTIVAL ZURICH

Stadt Zürich Kultur

Mit Unterstützung von / With the support of / بدعم من

akkawi.ch upload your dreams

www.alam-alkutub.ch

CINELIBRE www.cinelibre.ch

drosos (...)

DSC GmbH - Technik für Menschen.

Ghazal Design

MIGROS kulturprozent

Katholische Kirche im Kanton Zürich

LIZ AMMANN GRAFIK DESIGN

reformierte kirche kanton zürich

Stadt Zürich Finanzdepartement

stiftungcorymbo

SWISS ARAB NETWORK

SAMESA VINS DU LIBAN ET PRODUITS ORIENTAUX www.samesa.ch

trigon-film

École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech

المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش

hagmann-siebdruck.ch

SüdKulturFonds

ORASCOM DEVELOPMENT

SORELL HOTELS SWITZERLAND

Partnerfestivals / Partner festivals / المهرجانات الشريكة

JCC

مهرجان الرباط FESTIVAL DE RABAT

MAD SOLUTIONE

TRIPOLI FILM FESTIVAL LEBANON مهرجان طرابلس للأفلام

مهرجان القاهرة السينمائي الدولي 41ST CAIRO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

المركز السينمائي المغربي Centre Cinématographique Marocain